



第五届亚太口琴节 2004 香港

5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong

报名表格

Application Form

主办单位专用
For Official Use Only

私隐声明

申请人所自愿提供的资料，将应用于申请参加「第五届亚太口琴节 2004 香港」之活动。这些资料可能会送交主办单位授权之人士，以便处理有关口琴节之活动。如有更改或查询阁下之个人资料，请与香港口琴协会联络。

Personal Data Collection Disclaimer

The information supplied voluntarily by the applicant will be used for the application of the 5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong. It may be forwarded to persons authorized by the Festival Organizer for purposes relating to the Festival. For corrections of or access to your personal data, please contact the Hong Kong Harmonica Association.

请用中文正楷填写本表格。 Please use English block letters to fill in this form.

第一部份：个人资料

Part 1: Personal Particulars

英文姓名 Name in English	姓氏 Surname		名字 Given Name		中文姓名 Name in Chinese		性别 Sex	
出生日期 Date of Birth	年 Year		月 Month		日 Day	国籍 Nationality	手提电话 Mobile Telephone	
通讯地址 Correspondence Address							住宅电话 Home Telephone	
电邮地址 E-mail Address					常住国家/地区 Country / Region of Residence		传真机 Facsimile	

第二部份：口琴节通行证

Part 2: Festival Pass

口琴节通行证持有人可参观¹揭幕典礼、闭幕典礼、讲座、论坛及比赛，并可在交流区进行交流活动及可在开放式舞台上演出。口琴节通行证持有人将获赠**口琴节揭幕典礼之 DVD 乙张**，该 DVD 将于口琴节后以邮递方式寄上。
Festival pass holder is eligible for admission¹ as audience to the opening ceremony, closing ceremony, seminars, forums, competition and exchange area, and to perform on open stage. Holder will also receive **one complimentary copy of the Festival's opening ceremony DVD** by mail after the Festival.

注 Notes:

- 所有节目均以**先到先得**方式入场。
All programmes will be admitted on a **first-come-first-served** basis.
- 1944年8月8日或前及1988年8月9日或后出生人士可享优惠。请附上出生日期证明。
Patrons born on / before 8 August 1944 or on / after 9 August 1988 are eligible for concession. Please attach proof of date of birth.
- 所有通行证一经售出，恕不退换。
All passes sold are non-refundable and non-exchangeable.
- 口琴节通行证可于**2004年6月30日**前以此表格或于口琴节期间即场购买。唯主办单位保留停止发售口琴节通行证之权利。
Festival pass can be purchased by this form until **30 June 2004** or at the venue during the Festival. However, the Organizer reserves the right to turn down purchase requests for festival passes.

请选择一项 Please choose one ?

<input type="checkbox"/>	HK\$300 正价 Regular
<input type="checkbox"/>	HK\$200 优惠 Concession
(A)	HK\$

第三部份：比赛（参加比赛者适用）

Part 3: Competition (for Competition Applicants Only)

填写此部份前，请详阅比赛规则及须知。

Please read the Regulations of Competition carefully before completing this part.

1 / 1j 半音阶 口琴独奏 Chromatic Harmonica Solo	乐曲名称: Name of music:		<input type="checkbox"/> HK\$150 ⁶ 1 公开组 Open	HK\$	
	作者: Composer:	编曲者: Arranger:	<input type="checkbox"/> HK\$50 ⁷ 1j 初级组 Junior		
	伴奏乐器: 钢琴 / CD / MD / 其它 (请注明): Accompaniment: Piano / CD / MD / Other (please specify):				
2 / 2j 复音 口琴独奏 Tremolo Harmonica Solo	乐曲名称: Name of music:		<input type="checkbox"/> HK\$150 ⁶ 2 公开组 Open	HK\$	
	作者: Composer:	编曲者: Arranger:	<input type="checkbox"/> HK\$50 ⁷ 2j 初级组 Junior		
	伴奏乐器: 钢琴 / CD / MD / 其它 (请注明): Accompaniment: Piano / CD / MD / Other (please specify):				
3 十孔全音阶 口琴独奏 10-hole Diatonic Harmonica Solo	乐曲名称: Name of music:		<input type="checkbox"/> HK\$100	HK\$	
	作者: Composer:	编曲者: Arranger:			
	伴奏乐器: 钢琴 / CD / MD / 其它 (请注明): Accompaniment: Piano / CD / MD / Other (please specify):				
4 / 4j 口琴二重奏 Harmonica Duo	组合名称: ⁸ Group name:	其它组员: ⁸ Other member:	<input type="checkbox"/> HK\$200 4 公开组 Open	HK\$	
	乐曲名称: ⁸ Name of music:				<input type="checkbox"/> HK\$100 ⁷ 4j 初级组 Junior
	作者: ⁸ Composer:	编曲者: ⁸ Arranger:			

5 / 5j 口琴三重奏 Harmonica Trio	组合名称: ⁸ Group name:		<input type="checkbox"/> HK\$300 5 公开组 Open <input type="checkbox"/> HK\$150 ⁷ 5j 初级组 Junior	HK\$
	乐曲名称: ⁸ Name of music:			
	作者: ⁸ Composer:	编曲者: ⁸ Arranger:		
	其它组员: ⁸ Other members:			
6 / 6j 口琴小组合奏 (4-8 人) Harmonica Ensemble (4-8 persons)	组合名称: ⁸ Group name:		<input type="checkbox"/> HK\$400 6 公开组 Open <input type="checkbox"/> HK\$200 ⁷ 6j 初级组 Junior	HK\$
	乐曲名称: ⁸ Name of music:			
	作者: ⁸ Composer:	编曲者: ⁸ Arranger:		
	其它组员: ⁸ Other members:			
7 / 7j 口琴大合奏 (9 人或以上) Harmonica Orchestra (9 or more persons)	组合名称: ⁸ Group name:		<input type="checkbox"/> HK\$800 7 公开组 Open <input type="checkbox"/> HK\$400 ⁷ 7j 初级组 Junior	HK\$
	乐曲名称: ⁸ Name of music:			
	作者: ⁸ Composer:	编曲者: ⁸ Arranger:		
	其它组员: ^{8,9} Other members:			
8 口琴及 其它乐器 小组合奏 (3-8 人) Harmonica in Collaboration with Other Instruments (3-8 persons)	组合名称: ⁸ Group name:		<input type="checkbox"/> HK\$400	HK\$
	乐曲名称: ⁸ Name of music:			
	作者: ⁸ Composer:	编曲者: ⁸ Arranger:		
	其它组员: ^{8,9} Other members:			
9 长者 Senior	组合名称: ⁸ Group name:		<input type="checkbox"/> HK\$100 ⁷	HK\$
	乐曲名称: ⁸ Name of music:			
	作者: ⁸ Composer:	编曲者: ⁸ Arranger:		
	其它组员: ^{8,9} Other members:			
10 国际 International	组合名称: ⁸ Group name:		<input type="checkbox"/> HK\$300	HK\$
	乐曲名称: ⁸ Name of music:			
	作者: ⁸ Composer:	编曲者: ⁸ Arranger:		
	其它组员: ^{8,9} Other members:			

注 Notes:

- 所有参赛者均须持有有效之口琴节通行证。
All competitors must be holders of valid festival passes.
- 半音阶口琴独奏公开组及复音口琴独奏公开组之报名费已包括指定乐曲乐谱一份之费用。
Fees for Chromatic Harmonica Solo (Open Section) and Tremolo Harmonica Solo (Open Section) include the cost of one copy of the test piece.
- 所有项目之初级组及长者项目参赛者须附上出生日期证明。
Junior section and Senior Category competitors should attach proof of date of birth.
- 每组参赛组合须推举一位组长。组长必须填写组合名称、参赛乐曲资料、所有其它组员姓名(须与各自报名表上之姓名相同)(如有需要请另纸书写)及缴交报名费。其它组员必须各自递交报名表,但其表格内并不需在相关比赛项目填写任何资料。
Each competing group shall nominate a leader. The group leader shall fill in the group name, details of the music, names of all other members (which must match the names on individual application forms) (use separate sheet if there is insufficient space), and pay the competition fee. Each of the other members should submit his / her own application form but should not fill in the details for this group in that category.
- 任何组员如非吹奏口琴,请在姓名后填报所奏乐器。
For any members not playing harmonicas, please specify the musical instrument played after his / her name.
- 比赛报名截止日期为 2004 年 5 月 31 日。**
Deadline for application to competition is 31 May 2004.

参赛费总额
Total competition
entry fee
(B)

HK\$

第四部份：音乐会

Part 4: Concert

货币单位：港元
Currency: HK Dollars

	5.8.2004			6.8.2004			7.8.2004			9.8.2004			总计 Total
	票价 Price	票数 Number	票值 Value	票价 Price	票数 Number	票值 Value	票价 Price	票数 Number	票值 Value	票价 Price	票数 Number	票值 Value	
	\$170	x =	\$	\$170	x =	\$	\$170	x =	\$	\$120	x =	\$	
	\$140	x =	\$	\$140	x =	\$	\$140	x =	\$	\$90	x =	\$	
	\$110	x =	\$	\$110	x =	\$	\$110	x =	\$	\$60	x =	\$	
	\$80	x =	\$	\$80	x =	\$	\$80	x =	\$				
小计 Sub-total													
票值 Value of tickets			\$			\$			\$			\$	= (1) \$
票数 Number of tickets													=
折扣 Discount (只可任选一种 Choose one option only) ¹¹													
选择一：大量购票折扣 Option 1: Volume Discount													
每场 20 张或以上 20 tickets or more in one concert	20%		%		%		%		%				
每场 10-19 张 10 to 19 tickets in one concert	15%												
每场 5-9 张 5 to 9 tickets in one concert	10%												
折扣值 Discount value			\$			\$			\$			\$	
总折扣值 Total discount value												\$	= (2a) \$
选择二：套票折扣 Option 2: Package Discount													
同时购买 4 场音乐会门票 Each purchase of 4 different concerts	20%		票值 Value (1)			折扣率 Discount rate						折扣值 Discount value	
同时购买 3 场音乐会门票 Each purchase of 3 different concerts	15%		\$			%						\$	= (2b) \$
同时购买 2 场音乐会门票 Each purchase of 2 different concerts	10%												
折扣后票值 Value of tickets after discount													= \$
长者 Senior citizen (六十岁或以上本地或海外人士) (Local or overseas patrons aged 60 or above)	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$60	x =	\$	+ +
	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$45	x =	\$	
	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$30	x =	\$	
	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$				
全日制学生 Full-time student (本地或海外全日制学生，优惠先到先得，额满即止) (Local or overseas full-time student, limited student tickets on a first-come-first-served basis)	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$60	x =	\$	
	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$45	x =	\$	
	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$30	x =	\$	
	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$				
残疾人士 People with disabilities (本地或海外残疾人士) (Local or overseas patrons with disabilities)	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$85	x =	\$	\$60	x =	\$	
	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$70	x =	\$	\$45	x =	\$	
	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$55	x =	\$	\$30	x =	\$	
小计 Sub-total	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$	\$40	x =	\$				
票值 Value of tickets			\$			\$			\$			\$	= \$
票数 Number of tickets													=
应付总额 Total Amount Payable													(C) = \$
总票数 Total Number of Tickets													=

注 Notes:

- 订购每场正价门票，只可享用以上其中一项折扣或优惠。
Patrons could enjoy only one of the above discounts / concessions for each purchase.
- 持优惠门票之人士，入场时须出示有效证明文件。
Concessionary ticket holders are required to present valid identity documents during admission.
- 如需相连座位，请将所需门票数量填写在同一表格内。
To obtain tickets of adjacent seats, please fill in the required number of tickets in one form.
- 所有订票申请均以先到先得方法处理。主办单位不能保证所有订票者均能订得门票。
All bookings will be processed on a first-come-first-served basis. The Organizer will not guarantee the availability of tickets.
- 所有门票一经售出，恕不退换。
All tickets sold are non-refundable and non-exchangeable.
- 音乐会预订购票截止日期为 2004 年 5 月 31 日。
Deadline for advance booking of concert tickets is 31 May 2004.
- 本地人士所订购之门票将于 2004 年 6 月底前以本地平邮寄出，海外人士所订购之门票则请在艺术节期间于登记处领取。
Local patrons will receive the tickets before end of June 2004 by ordinary mail. Overseas patrons may collect their tickets at the registration counter during the Festival in August 2004.
- 门票亦于 2004 年 6 月 24 日起在各城市电脑售票处或网站 <http://www.urbtix.gov.hk> 发售。
Tickets are also available at all URBTX outlets or through internet booking at website <http://www.urbtix.gov.hk> from 24 June 2004 onwards.
- 观众务请准时入场，迟到者须待中场休息或节目适当时候方可进场。
Audience is strongly advised to arrive punctually. No latercomers will be admitted until the interval or a suitable break in the programme.
- 如遇特殊情况，主办单位保留更换节目及表演者的权利。
The Organizer reserves the right to change the programme and substitute artists should unavoidable circumstances arise.

第五部份：付款

Part 5: Payment

团体付款请另纸列明每位报名者之姓名及付款额。 For group payment, please attach a separate sheet listing the names and amount payable by each applicant.

- 汇票，收款人为「香港口琴协会有限公司」。
Demand draft, payable to "Hong Kong Harmonica Association Limited".
- 电汇至香港汇丰银行账户 110-9-046225，并附上电汇收据。所由银行手续费须由汇款人支付。
Telegraphic transfer to HSBC Hong Kong account 110-9-046225. Please attach receipt of telegraphic transfer. All bank charges should be to the account of the remitter.
- 划线支票，收款人为「香港口琴协会有限公司」。(香港居民适用)
Crossed cheque, payable to "Hong Kong Harmonica Association Limited". (For Hong Kong resident only)
- 存入香港汇丰银行账户 110-9-046225，并附上存款收据。
Deposit to HSBC Hong Kong account 110-9-046225. Please attach receipt of deposit.
- 存入支票者请填上以下资料： For cheque deposit, please fill in the cheque information:

支票号码 银行

Cheque number Bank

总额
Total Amount
(A) + (B) + (C)

HK\$

第六部份：声明

Part 6: Declaration

本人现声明所报数据均正确无误，并明白如有虚报，主办单位有权取消资格，所缴费用不获发还。
本人同意主办单位在「第五届亚太口琴节 2004 香港」之活动期间对本人之演出进行录像，并同意主办单位将有关录像进行任何商业性及非商业性活动。
I declare that all information provided is correct. I understand that in case of false information provided, my application may be rejected and all fees paid will not be refunded.
I agree that the Organizer of the 5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong may record my performance at the said Festival on film and / or video and agree that the recorded material may be used by the Organizer for commercial and non-commercial purposes.

签署
Signature

日期
Date

第七部份：开放式舞台表演
Part 7: Open Stage Performance

本人有意在开放式舞台上演出，请联络本人作进一步了解。
I am interested in performing on the open stage and can be contacted for further details.

组合名称
Group name

音乐风格
Style of music

时间（15分钟以内）
Duration (within 15 minutes)

乐器
Musical instruments

演出者人数
Number of performers

演出特色
Features of performance

技术支援需求
(座椅、麦克风、谱架等)
Technical requirements
(chairs, microphones, music stands etc.)

报名表格请交回：
香港九龙尖沙咀加连威老道 2-6 号爱宾商业大厦四楼
华意堂艺术策划 转
「第五届亚太口琴节 2004 香港」秘书处

Please return the completed application form to:
Application for 5th Asia Pacific Harmonica Festival 2004 in Hong Kong
Festival Secretariat – RhapsArts Management Ltd.
4th Floor, Albion Plaza, 2-6 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

交回报名表格前，请检查以下事项：

- 填妥个人资料；
- 填妥阁下欲参加之比赛项目所需资料；
- 填妥音乐会订票资料；
- 签署表格；
- 附上汇票、电汇收据、支票或存款收据；
- 购买优惠通行证或报名参加初级组或长者项目比赛者，请附上出生日期证明；
- 保留表格副本以作纪录。

Before you return this form, please check that you have:

- filled in your personal particulars;
- completed the details for the competition categories that you would like to enter;
- completed the details for concert tickets advance booking;
- signed the form;
- enclosed your demand draft, receipt of telegraphic transfer, cheque or receipt of deposit;
- enclosed your proof of date of birth if you apply for concessionary festival pass, junior section or Senior Category of competition;
- retained a copy for your own record.

网址 Website: <http://www.hkharmonica.org/aphf2004>
电邮查询 E-mail enquiries: aphf2004@hkharmonica.org
电话查询 Telephone enquiries: (852) 8102 6258
传真查询 Fax enquiries: (852) 2724 1960

阁下可前往口琴节网址查询申请之进度。
You may check the progress of your application at the Festival website.